



Kurtoazni prevod

VISOKO SUDSKO I TUŽILAČKO VIJEĆE
Kraljice Jelene 88
Sarajevo

BOSNA I HERCEGOVINA
VISOKO SUDSKO I TUŽILAČKO VIJEĆE BIH
SARAJEVO

PRIMLJENO: 24-11-2017

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01	50	2	3699

Sarajevo, 24. novembar 2017.

Poštovani predsjedniče Tegeltija, uvaženi članovi Vijeća,

Obraćamo se Vijeću kako bi podvukli našu duboku zabrinutost zbog zaključaka Visokog sudskog i tužilačkog vijeća (VSTV) donesenih 26. oktobra u vezi sa informacijom koju je dostavio *Republički centar za istraživanje rata, ratnih zločina i traženje nestalih*. Kao što smo rekli u razgovoru sa predsjednikom Tegeltijom 3. novembra, te izjavili putem nekoliko saopštenja za medije, ovi zaključci narušavaju nezavisnost pravosuđa. Revidirani zaključci o kojima se razgovaralo 15. i 16. novembra na javnom zasjedanju VSTV-a, ne rješavaju pitanja naše zabrinutosti. Ponovo pozivamo Vijeće da prvom prilikom zaključke izmjeni.

Mi potpuno podržavamo stavove koje je u svom pismu od 14. novembra iznijela direktorica za Zapadni Balkan pri Evropskoj komisiji. Ambasador Wigemark se sastao sa VSTV-om 23. novembra kako bi ponovio te stavove. Direktorica Calavera je naglasila da zaključci od 26. oktobra nisu u skladu sa osnovnim fundamentalnim pravima i standardima nezavisnosti pravosuđa. Mi se slažemo sa tim stavom i primjećujemo da bi se ovi zaključci mogli koristiti za narušavanje rada sudija i tužilaca tako što bi ih izložili političkom pritisku.

Posebno smo zabrinuti zbog trećeg, četvrtog i petog zaključka. Ovi zaključci traže da se određene informacije dostave VSTV-u, bez navođenja svrhe tog zahtjeva niti kako bi se te informacije koristile. Nadalje, svrha ovih zahtjeva ostaje nejasna jer su informacije za ove slučajeve već na raspolaganju VSTV-u.

Funkcija VSTV-a mora biti da štiti sudije i tužioce od nepriličnog političkog uticaja. Posebno, VSTV mora osigurati da postoje robusne i transparentne procedure za imenovanje i disciplinske postupke protiv sudija i tužioca. Mi pozivamo VSTV da hitno implementira mjere koje su preporučili međunarodni stručnjaci, uključujući i EU Peer Reviews, kako bi se te procedure ojačale. Mi smo spremni i voljni da pružimo podršku kako bi vi ovo uradili što prije je moguće.

Državna strategija za rad na predmetima ratnih zločina jasno navodi koje su procedure potrebne za nezavisno, učinkovito i brzo procesuiranje slučajeva ratnih zločina. Uzimajući u obzir da postoji 350 složenih slučajeva koji se trebaju istražiti i krivično goniti i koji obuhvataju 5000 osumnjičenih, VSTV bi se trebao fokusirati na to kako pomoći implementaciju ove strategije. Mi smo spremni pružiti podršku VSTV-u i pravosudnoj zajednici u ispunjenju tih zadataka.

S obzirom na naše ozbiljne zabrinutosti u vezi sa zaključcima VSTV-a, Sjedinjene Američke Države su također odlučile da odlože svoju odluku po pitanju finansiranja godišnje konferencije o reformi pravosuđa ove godine. Kao što znate, Sjedinjene Američke Države su podržale ovu konferenciju zadnje tri godine i smatraju da je to koristan okvir za razgovore o pravosuđu i borbi protiv korupcije. Međutim, bez rješavanja ovog pitanja, Sjedinjene Američke Države smatraju da nije prilično da budu partneri na ovoj konferenciji.

Nezavisnost pravosuđa je fundamentalni princip ugrađen u bosanskohercegovačko i međunarodno pravo koje se mora zaštititi. Građani BiH ne zaslužuju ništa manje od toga.

S poštovanjem,

Cormack E. Maureen
Ambasadorica Sjedinjenih Američkih Država

Edward Ferguson
Ambasador Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske

Dennis W. Hearne
Prvi zamjenik visokog predstavnika

Christiane Hohmann
Ambasador Savezne Republike Njemačke

**To: High Judicial and Prosecutorial Council BiH
Kraljice Jelene 88
71000 Sarajevo**

Sarajevo, November 24, 2017

Dear President Tegeltija and Honorable Council Members:

We are writing to the Council to reiterate our deep concern regarding the High Judicial and Prosecutorial Council's (HJPC) conclusions from October 26 in relation to the information submitted by the *Republika Srpska's Centre for War Research, War Crimes and the Search for Missing Persons*. As we discussed with President Tegeltija on November 3, and as conveyed in several press releases, these conclusions undermine the independence of the judiciary. The revised conclusions discussed at the November 15-16 HJPC public session, do not address our concerns. We again urge the Council to replace them at the earliest opportunity.

We fully support the views expressed by the European Commission's Director for Western Balkans, in her November 14 letter. We note that Ambassador Wigemark met the HJPC on November 23 to reiterate these views. Director Calavera emphasized that the October 26 conclusions were not in line with basic fundamental rights and standards relating to judicial independence. We agree and note that these conclusions could be used to undermine the work of judges and prosecutors by opening them up to political pressure.

We are particularly concerned with conclusions three, four and five. These conclusions request certain information be provided to the HJPC, without indicating the purpose of the request or how the information will be used. Further, the purpose of these requests remains unclear since data on these cases is already available to the HJPC.

The role of the HJPC must be to protect judges and prosecutors from undue political influence. Specifically, the HJPC must ensure that robust and transparent procedures are in place for the appointment of and disciplinary proceedings against judges and prosecutors. We urge the HJPC to urgently implement the measures recommended by international experts, including the EU Peer Reviews, to strengthen these procedures. We are ready and willing to provide support to help you to do this as quickly as possible.

The National War Crimes strategy clearly sets out the procedures necessary for independent, effective, and speedy processing of war crimes cases. Considering that there are 350 complex cases to be investigated and prosecuted in BiH involving 5,000 suspects, the HJPC should focus on how it can help implement this strategy. We are ready to support the HJPC and judicial community in fulfilling these roles.

Given our serious concerns about the HJPC's conclusions, the United States also has decided to postpone the decision on whether to fund this year's annual justice sector reform conference. As you know, the United States has supported this conference for the past three years and found it to be a useful venue for discussions about the judiciary and the fight against corruption. However, without resolution of this issue, the United States does not feel it appropriate to be partners in this conference.

The independence of the judiciary is a fundamental principle enshrined in BiH and international law which must be protected. The people of BiH deserve no less.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, reading "Maureen E. Cormack". The signature is fluid and cursive, with the first name being the most prominent.

Maureen E. Cormack
Ambassador of the United States of America

A handwritten signature in blue ink, reading "Edward Ferguson". The signature is cursive and somewhat stylized, with the first name being the most prominent.

Edward Ferguson
Ambassador of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in blue ink, reading "Dennis W. Hearne". The signature is cursive and somewhat stylized, with the first name being the most prominent.

Dennis W. Hearne
Principal Deputy High Representative

A handwritten signature in blue ink, reading "Christiane Hohmann". The signature is cursive and somewhat stylized, with the first name being the most prominent.

Christiane Hohmann
Ambassador of the Federal Republic of Germany

